

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto ci, którzy sprzysięgli się przeciwko niemu: Zabad,* syn Szimeat,** Ammonitki, i Jehozabad,*** syn Szimrit,**** Moabitki.***** 1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do sprzysiężonych przeciwko niemu należeli: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jehozabad, syn Moabitki Szimrit.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oto są ci, którzy sprzysięgli się przeciw niemu: Zabad, syn Szimeata, Ammonitki, i Jehozabad, syn Szimrit, Moabitki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A cię są, którzy się byli sprzysięgli przeciw niemu: Zabat, syn Semaaty Ammonitki, i Jozabat, syn Semaryty Moabitki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz zasadzili się byli nań Zebad, syn Semaat Ammanitki, a Jozabad, syn Semarit Moabitki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spiskowcami przeciw niemu byli: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jozabad, syn Moabitki Szimrit.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczestnikami sprzysiężenia przeciwko niemu byli: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jehozabad, syn Moabitki Szimrit.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A oto ci, którzy spiskowali przeciw niemu: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jehozabad, syn Moabitki Szimrit.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamachu na niego dokonali: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jozabad, syn Moabitki Szimrit.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto są ci, którzy się sprzysięgli przeciw niemu: Zabad, syn Szimaty Ammonitki, i Jehozabad, syn Moabitki Szimrit.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти, що повстали проти нього: Завед син Самата, Амманіт, і Йозавед син Сомарота, Моавіт,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci się przeciw niemu sprzysięgli: Zabad, syn Ammonitki Szimeaty, i Jehozabad, syn Moabitki Szimryty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto ci, którzy spiskowali przeciwko niemu: Zabad, syn Ammonitki Szimeat, i Jehozabad, syn Moabitki Szimrit.

¹⁾ Zabad, זָבָד , czyli: dar.

²⁾ Szimeat, שִׁמְעָה , czyli: słuchająca.

³⁾ Jehozabad, יְהוֹזָבָד lub יִזְבָּד , czyli: dar JHWH.

⁴⁾ Szimrit, שִׁמְרִית , strzegąca.

⁵⁾ Wg <x>120 12:2</x>, 2: A targnęli się na niego jego słudzy Jozabad, syn Szimeata, i Jehozabad, syn Szomera.

⁶⁾ <x>120 12:22</x>; <x>120 14:1-22</x>